

MUSIC

CENTRE FOR FINE ARTS
BRUSSELS

CONCERT DE NOËL · KERSTCONCERT

TCHAIKOVSKY:

CASSE-NOISETTE ·
DE NOTENKRAKER

22 DEC. '17

GRANDE SALLE HENRY LE BŒUF ·
GROTE ZAAL HENRY LE BŒUF



Le Belgian National Orchestra et
l'équipe de BOZAR vous souhaitent
un joyeux Noël et une bonne année 2018 !

Het Belgian National Orchestra en
het BOZAR-team wensen je
een vrolijk kerstfeest en een gelukkig 2018!



Programme · Programma, p. 2
Clé d'écoute, p. 4
Toelichting, p. 9
Biographies · Biografieën, p. 14

BELGIAN NATIONAL ORCHESTRA
CHŒUR D'ENFANTS · KINDERKOOR
OPERA VLAANDEREN

DOMINGO HINDOYAN, direction · leiding
KSENIYA SIMONOVA, sand animation
HENDRIK DEROLEY, direction du chœur · koorleiding

PYOTR TCHAIKOVSKY
1840-1893

Casse-noisette · De notenkraaker, op. 71 (1892)

ballet intégral en version concertante · integraal ballet in concertante
uitvoering

Ouverture

Acte I · Akte I, Scène 1

1. L'Arbre de Noël · De kerstboom
2. Marche · Mars
3. Petit galop des enfants et entrée des parents · Kindergalop en aankomst van de ouders
4. Entrée de Drosselmeyer et la distribution des jouets · Aankomst van Drosselmeyer en verdeling van het speelgoed
5. Présentation du Casse-Noisette · Voorstelling van de Notenkraaker & Großvater Tanz
6. Départ des invités - La nuit · Vertrek van de gasten - Nacht
7. La bataille · Het gevecht

Acte I · Akte I, Scène 2

8. Une forêt de sapins en hiver · Een dennenbos in de winter
9. Valse des flocons de neige · Wals van de sneeuwvlokken

pause · pauze

Acte II · Akte II

10. Le palais enchanté du Royaume des Douceurs ·
Het betoverde paleis in het Snoepgoedrijk
11. L'arrivée de Clara et Casse-Noisette ·
Aankomst van Clara en de Notenkraaker
12. Divertissement · Divertimento
– Le chocolat (Danse espagnole) · Chocolade (Spaanse dans)
– Le café (Danse arabe) · Koffie (Arabische dans)
– Le thé (Danse chinoise) · Thee (Chinese dans)
– Trepak (Danse russe · Russische dans)
– Danse des mirlitons · Dans van de mirlitons
– La Mère Gigogne et les polichinelles · Moeder Ooievaar en de clowns
13. Valse des fleurs · Bloemenwals
14. Pas de deux: Le Prince Orgeat et la Fée Dragée ·
Prins Amandelsiroop en de Suikerfee
– Var. 1: Tarantella
– Var. 2: Danse de la Fée Dragée · Dans van de Suikerfee
15. Valse finale et apothéose · Slotwals en apotheose

21:00

fin du concert · einde van het concert

Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer. Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken.



© Kseniya Simonova

PIOTR TCHAÏKOVSKI ET LE BALLE

« Avec une aisance à laquelle personne ne s'attendait de la part du compositeur d'un si grand nombre de symphonies, de quatuors et d'ouvertures, Monsieur Tchaïkovski a parfaitement pris conscience des caractéristiques du ballet. La qualité de son adaptation au style du ballet nous prouve, s'il en était encore besoin, la diversité admirable de son talent de compositeur. »

C'est par ce commentaire étonné que le critique russe de premier plan qu'était Hermann Laroche accueillit *Le Lac des cygnes* de Tchaïkovski. Ces quelques mots ont de quoi surprendre ceux qui ont tendance à considérer Tchaïkovski comme un compositeur qui se serait dirigé spontanément vers le ballet. Quant à l'impression de Laroche, témoin privilégié, elle est à vrai dire tout autre. Le critique ne s'attendait pas à ce que Tchaïkovski mette son talent au service de la musique de ballet. Son traitement du genre n'était absolument pas le résultat d'un processus spontané.

La musique de ballet imposait au compositeur des exigences et des méthodes de travail à ce point spécifiques que Tchaïkovski refusa tout d'abord de s'y attaquer : « On me dit que, durant la préparation de nouvelles productions, les maîtres de ballet ne font pas montre d'un véritable respect pour la musique et exigent du compositeur d'innombrables modifications. Il me serait impossible de travailler dans des conditions pareilles ! » En effet, durant la production, le compositeur devait se soumettre aux volontés du maître de ballet. Il arrivait même que leur relation soit fixée contractuellement. Cette situation résultait moins d'un manque de respect pour la musique que des caractéristiques fondamentales du ballet : la danse est un art « vivant » par excellence soumis, plus que toute autre discipline, aux caprices de l'instant. Les productions subissaient de constants changements. Il fallait les adapter aux capacités de nouveaux danseurs,

elles étaient écourtées, allongées, les danses étaient réarrangées, et le livret modifié en fonction de l'évolution des goûts culturels.

Les spécialistes avaient pratiqué le genre bien avant que Tchaïkovski ne s'y attaque : ces compositeurs se concentraient exclusivement sur le style de ballet et connaissaient toutes les ficelles du métier. La créativité individuelle se réduisait presque à néant car leur tâche était strictement délimitée. Le visuel devait primer, cette règle était une priorité absolue. Une musique qui attirait trop l'attention était considérée comme inadéquate. Elle ne devait en aucun cas rivaliser avec l'aspect visuel et accaparer l'attention du public. La « qualité dansante » de la musique de ballet était le deuxième critère à respecter. Une musique « dansante » était une musique capable de faire ressortir les mouvements de danse. Les danseurs exigeaient des métriques régulières et des phrasés stéréotypés. Les clichés stylistiques de la musique de ballet française, qui remontaient à plus d'un demi-siècle, étaient encore en usage à l'époque de Tchaïkovski. Cette familiarité avec les schémas musicaux donnait aux danseurs le sentiment de sécurité dont ils avaient besoin. Il n'y avait guère que dans l'orchestration que le compositeur pouvait laisser libre cours à sa créativité. Le charme sonore faisait partie intégrante de l'extase des sens à laquelle était censée mener la représentation. Un critique anonyme a résumé les choses de la manière suivante : « Exactement de la même manière que la meilleure femme est celle qui ne suscite aucun commentaire, la musique de ballet est celle qui passe pratiquement inaperçue. »

Il n'est dès lors pas étonnant que la musique de ballet n'ait jamais été très prisée des compositeurs qui

nourrissaient une certaine ambition. Le fait que Tchaïkovski se soit finalement décidé à aborder ce genre démontre avant tout son professionnalisme. Sa démarche visait à déplacer les limites du genre et à valoriser le statut artistique des compositions de ballet.

Du *Lac des cygnes* à la collaboration avec Petipa

La première expérience de terrain de Tchaïkovski fut la production du *Lac des cygnes* à Moscou en 1876. Elle reçut un accueil favorable du public mais les réactions de la presse furent partagées. Les principaux reproches portaient toutefois sur l'inadaptation de la musique au ballet : « Le ballet est-il écrit pour la musique, ou est-ce la musique pour le ballet ? Le ballet pour la musique, sans aucun doute ». Malgré les concessions de Tchaïkovski, sa partition fut considérée comme trop « savante ».

La Belle au bois dormant (1889) vit le jour dans des circonstances plus favorables. Il s'agissait d'une production prestigieuse du Théâtre Mariinski de Saint-Pétersbourg initiée par le directeur des Théâtres Impériaux, Ivan Vsevolovski. *La Belle au bois dormant* est un ballet-féerie, vaguement basé sur un modèle de la comédie-ballet française du XVII^e siècle. Tchaïkovski eut la chance de pouvoir travailler avec un des plus grands maîtres de ballet de l'époque, le Français Marius Petipa. Les deux artistes se traitaient avec beaucoup d'égards. Petipa laissa à Tchaïkovski une marge de manœuvre appréciable et, conséquent avec lui-même, défendit la partition face aux danseurs, chose nécessaire vu le degré de difficulté de la musique. La composition de Tchaïkovski déboucha sur une « partition idéale » qui ne fut pourtant pas utilisée dans sa

forme originelle pour la production de 1890. Elle fut écourtée et partiellement modifiée pour satisfaire à la préparation artistique souhaitée par Petipa.

Casse-Noisette

Au vu du succès remporté par *La Belle au bois dormant*, Vsevolodski projeta immédiatement une nouvelle collaboration entre Tchaïkovski et Petipa. Il choisit comme thème le *Casse-Noisette*, vaguement basé sur un récit de E. T. A. Hoffmann réécrit par Alexandre Dumas. Petipa dut se retirer à cause de son mauvais état de santé et fut remplacé par Lev Ivanov. *Casse-Noisette* (1892) fut conçu comme un ballet dans lequel les enfants joueraient le rôle principal, si bien que les passages requérant la virtuosité des danseurs furent attribués aux seconds rôles.

La structure du ballet était par ailleurs très originale et très libre pour l'époque. Le récit commence lors d'une fête de Noël et se termine dans un monde féérique. La jeune Clara se sent attirée par un casse-noisette que son oncle Drosselmeyer lui a offert. Durant la nuit, elle assiste à un combat entre le casse-noisette et le roi des souris. Elle parvient à sauver la vie du casse-noisette, qui se transforme en prince. Celui-ci, par gratitude, l'emmène à Confituremburg, un royaume féérique où tous les personnages représentent des friandises. Sous cette forme, le récit n'a plus grand chose à voir avec le texte d'Hoffmann. Il perd, selon son auteur, la combinaison entre la réalité et la fiction démoniaque qui le caractérisait si bien. Le ballet transforme le récit d'origine en conte de fées, où le lien avec la réalité est à peine envisagé et jamais développé. Petipa avait encore conservé le caractère démoniaque

de Drosselmeyer, mais Ivanov choisit de faire l'impasse sur cet aspect du personnage.

La partition de Tchaïkovski combine une naïveté calculée et un souci du détail et de la caractérisation. Le meilleur exemple de cette simplicité voulue transparait dans les gammes descendantes, qui sont le plus apparentes durant le grand pas de deux du deuxième acte, mais qui marquent subtilement toutes les étapes importantes du récit. Les couleurs sonores sont également essentielles à la caractérisation des personnages ou des événements, par exemple dans la représentation grotesque de Drosselmeyer, dans l'illusion sonore qui survient durant le passage vers le monde féérique (les trémolos des flûtes) ou par l'utilisation du célesta pendant la variation de la Fée Dragée. Tchaïkovski avait découvert cet instrument à Paris et le fit transporter en Russie dans le plus grand secret afin qu'il ne tombe pas entre les mains de Rimski-Korsakov ou de Glazounov. Le tableau de la tempête de neige dans le bois de pins est un magnifique exemple de suggestion sonore.

La structure inhabituelle du *Casse-Noisette* a suscité de nombreuses critiques, sans compter le « non-sens » du récit. Paradoxalement, ces deux « défauts » ont fini par jouer en faveur de l'œuvre. L'imprécision du sens devint un atout dès que la chorégraphie fut approchée comme un art plus abstrait. Le charme du *Casse-Noisette* ne réside pas dans le récit mais dans sa capacité à créer une infinité d'atmosphères visuelles.

D'après Francis Maes

L'artiste Kseniya Simonova fera, à divers moments du concert, des dessins de sable, qui seront projetés sur grand écran.

OUVERTURE

Tchaïkovski plante le décor. Les deux thèmes énoncés instaurent une atmosphère gaie et joyeuse. Cette ouverture miniature nous fait pénétrer dans le monde de l'enfance.

ACTE I, SCÈNE 1

1. L'Arbre de Noël

Le Président Silberhaus du Conseil Municipal et son épouse, qui ne sont autres que les parents de Clara et de Fritz, décorent l'arbre de Noël. Neuf heures sonnent. Les enfants arrivent avec des amis. Dans l'ensemble, la musique est tendre et gracieuse.

2. Marche

Les enfants défilent dans une marche entraînante : d'abord les garçons puis les filles.

3. Petit galop des enfants et entrée des parents

Tout le monde participe à un galop (une danse française très rapide) ; les parents des autres enfants arrivent et se joignent à la danse. La première partie est un galop léger pour les enfants ; suit un menuet distingué ; la troisième partie introduit un air français : « Bon voyage, cher Dumollet. »

4. Entrée de Drosselmeyer et la distribution des jouets

Le parrain Drosselmeyer fait son entrée. Les enfants sont d'abord un peu inquiets devant son apparence, mais ils se ressaisissent vite car ce dernier leur a apporté des jouets, des poupées, des soldats ainsi qu'une énorme tarte.

5. Présentation du Casse-Noisette & Großvater Tanz

Clara et Fritz veulent prendre les jouets mais on ne le leur permet pas. C'est alors que Clara fond en larmes et Fritz fait une colère. Drosselmeyer leur donne un immense jouet : un casse-noisette. Clara est ravie mais Fritz finit par le casser ; Clara prend tristement le casse-noisette dans ses bras et lui chante une berceuse. Le cadeau de Drosselmeyer est accompagné par une valse qui se transforme en un air gracieux avec des traits de percussions évoquant le craquement des noisettes. Le tempo s'accélère dangereusement jusqu'à ce que le jouet se brise. La scène s'achève par la danse de Drosselmeyer dite « du Grand-Père ».

6. Départ des invités - La nuit

Les enfants vont se coucher mais, lorsque Clara revient pour regarder son casse-noisette, d'étranges phénomènes se produisent : l'horloge prend les traits de Drosselmeyer et des souris sortent des boiseries. Minuit sonne et l'arbre de Noël ne cesse de grandir.

7. La bataille

Les souris livrent bataille aux soldats de pain d'épice : victorieuses, elles dévorent leurs adversaires défaits. Mais le Casse-Noisette appelle sa garde et, dans un nouveau combat, Clara tue le Roi des souris en lui jetant sa pantoufle. Délivré d'un ensorcellement qui le retenait prisonnier, le Casse-Noisette se transforme en un beau prince et invite Clara à visiter son royaume.

ACTE I, SCÈNE 2**8. Une forêt de sapins en hiver**

La pièce se transforme en une forêt de sapins. Des gnomes font une garde d'honneur au Prince et à Clara et les guident dans leur voyage sous la neige. Tout d'abord narrative, la musique se fait plus affectueuse, tandis que la tendresse de Clara pour son Casse-Noisette se transforme davantage en amour.

9. Valse des flocons de neige

Clara et le Prince sont accueillis par le Roi et la Reine et tous de danser une valse tourbillonnante.

ACTE II**10. Le palais enchanté du Royaume des Douceurs**

À Confiturembourg, où se trouve le palais du Royaume des bonbons, la Fée Dragée vient accueillir les voyageurs. Elle est accompagnée par les arpèges de harpes et les gammes ondoyantes du célesta qui ont surpris et enchanté les premiers auditeurs.

11. L'arrivée de Clara et Casse-Noisette

Clara et le Prince sont accueillis dans la grande salle du palais et l'on remercie Clara d'avoir sauvé la vie du Prince. La fée fait apparaître une table couverte de friandises. Le divertissement peut commencer.

12. Divertissement

Le chocolat est une danse espagnole où la trompette et les castagnettes se font entendre. *Le café* est une danse arabe, *Le thé* une danse chinoise et *Le trepak* une danse russe. La danse des *mirlitons* est un des thèmes les plus célèbres du ballet. Le finale du *Divertissement* s'intitule *La Mère Gigogne* et *les polichinelles*. L'emprunt d'un personnage venant d'un conte populaire français suggère là encore à Tchaïkovski l'utilisation de thèmes populaires français tels que *Giroflé, Girofla* et *Cadet Rousselle*.

13. Valse des fleurs

Casse-Noisette et Clara dansent une valse qui n'est pas sans évoquer les valse viennoises. Après une cadence de harpe, les cors font résonner l'un des plus célèbres thème du ballet.

14. Pas de deux : Le Prince Orgeat et la Fée Dragée

Ce pas de deux est dansé par la Fée Dragée et le Prince Orgeat. Il comprend deux variations et une coda vigoureuse.

15. Valse finale et apothéose

La cour tout entière rend un hommage final à Clara. Celle-ci se réveille sous l'arbre de Noël avec le casse-noisette dans ses bras.

D'après John Warrack



© Kseniya Simonova

PJOTR TSJAJKOVSKI EN HET BALLETT

“Met een gemak dat niemand zou verwachten van de geleerde componist van zoveel symfonieën, kwartetten en ouvertures, heeft de heer Tsjajkovski zich rekenschap gegeven van de bijzondere kenmerken van de balletstijl, en gaf hij in zijn aanpassing nogmaals blijk van de veelzijdigheid die tot de meest bewonderde eigenschappen van zijn compositorische talent behoort.”

Zo luidde de verbaasde commentaar van de vooraanstaande Russische criticus Hermann Laroche bij zijn kennismaking met de muziek van Tsjajkovski's *Het zwanenmeer*. De opmerking klinkt verrassend voor al wie gewoon is Tsjajkovski te beschouwen als een balletcomponist. Maar een bevoorrechte getuige als Laroche had een andere indruk: balletmuziek lag niet

in de verwachtingen van Tsjajkovski's ontwikkeling. Zijn beoefening van het genre was allesbehalve het resultaat van een spontaan proces.

Balletmuziek stelt zo'n specifieke eisen aan de componist en legt zo'n precieze werkvoorwaarden op, dat Tsjajkovski er aanvankelijk voor bedankte: “Er wordt mij gezegd dat balletmeesters tijdens de productie van een nieuw ballet de muziek zonder al te veel respect behandelen en veel veranderingen en wijzigingen vragen. Onder zulke voorwaarden schrijven is onmogelijk!” In het productieproces stond de componist in een ondergeschikte positie ten opzichte van de balletmeester. De relatie werd soms contractueel vastgelegd. Dit is minder te wijten aan een gebrek aan

respect voor de muziek, dan aan een fundamentele eigenschap van ballet: dans is een 'levende' kunst bij uitstek, als geen andere discipline onderhevig aan de wisselvalligheden van het moment. Producties ondergingen continu veranderingen en moesten worden aangepast aan de mogelijkheden van nieuwe dansers. Ze werden ingekort, uitgebreid, of de dansen werden herschikt, en het libretto gewijzigd naargelang de fluctuaties van de culturele smaak.

Voordat Tsjajkovski zich op het genre toelegde, werd het enkel beoefend door specialisten: componisten die niets anders deden en alle knepen van het vak kenden. Ruimte voor individuele creativiteit was er nauwelijks, en hun taak was strikt omlijnd. Het was de absolute regel dat het visuele in het ballet moest primeren. Muziek die teveel de aandacht trok, werd ongeschikt verklaard en mocht in geen geval wedijveren met het visuele om de aandacht van het publiek. Het tweede criterium waaraan balletmuziek moest beantwoorden, was haar 'qualité dansante', haar vermogen om dansbewegingen te onderlijnen. Dansers vroegen om regelmatige metra en stereotype fraseringen. In Tsjajkovski's tijd waren de stilistische clichés van de Franse balletmuziek van een halve eeuw geleden nog in voege. Die vertrouwde met de muzikale patronen gaf de dansers het nodige gevoel van zekerheid. Enkel in de orkestratie mocht de componist zich wat laten gaan: sonore charme maakte immers deel uit van de zintuiglijke weelde van de voorstelling. Een anonieme criticus vatte het zo samen: "Zoals de beste vrouw diegene is waarover niets wordt gezegd, zo is de beste muziek voor het ballet diegene die haast onopgemerkt voorbijgaat."

Het is niet verwonderlijk dat balletmuziek niet hoog stond

aangeschreven bij componisten met ambitie. Dat Tsjajkovski toch voor het genre koos, is een sprekend voorbeeld van zijn professionalisme. In zijn balletmuziek zou hij ernaar streven om de grenzen van het genre te verleggen en de artistieke status van balletcomposities te verhogen.

Van Het zwanenmeer naar een samenwerking met Petipa

Tsjajkovski's eerste ervaring op het terrein van het ballet was de productie van *Het zwanenmeer* in Moskou in 1876. Het werd door het publiek goed ontvangen, maar de persreacties waren verdeeld. De voornaamste kritiek was de ongeschiktheid van de muziek voor het ballet: "Is het ballet geschreven voor de muziek, of de muziek voor het ballet? Klaarblijkelijk het ballet voor de muziek." Ondanks de toegevingen die Tsjajkovski aan de conventie had gedaan, werd zijn partituur 'te geleerd' bevonden. *De schone slaapster* (1889) ontstond in betere omstandigheden. Het was een prestigieuze productie van het Mariinski-Theater in Sint-Petersburg op initiatief van de directeur van de Keizerlijke Theaters Ivan Vsevolozjski. *De schone slaapster* is een 'ballet-feeërie', vaag gebaseerd op het model van het Franse 'comédie-ballet' uit de 17e eeuw. Tsjajkovski kreeg de kans om samen te werken met een van de grootste balletmeesters van het moment, de Fransman Marius Petipa. Beide kunstenaars behandelden elkaar met het grootste ontzag, en Petipa liet Tsjajkovski opmerkelijk vrij in zijn compositie. Hij verdedigde de partituur ook consequent bij de dansers, wat nodig was gezien hun weerstand tegen de moeilijkheidsgraad van de muziek. Tsjajkovski's compositie resulteerde in een 'ideale partituur', die echter niet in

haar oorspronkelijke vorm werd gebruikt bij de productie van 1890: bij Petipa's voorbereiding van de voorstelling, werd ze ingekort en gedeeltelijk herschikt.

De notenkraaker

Gezien het succes van *De schone slaapster* plande Vsevolozjski onmiddellijk een nieuwe samenwerking tussen Tsjajkovski en Petipa. Als thema koos hij *De notenkraaker*, vaag gebaseerd op een verhaal van E.T.A. Hoffmann in een bewerking van Alexandre Dumas. Toen Petipa echter wegens ziekte moest afhaken, werd hij vervangen door Lev Ivanov. *De notenkraaker* (1892) werd geconcipeerd als een ballet waarin kinderen de hoofdrol zouden spelen. Als gevolg daarvan werden de virtueuze danspartijen verschoven van de hoofdpersonages naar de bijrollen.

De structuur van het ballet was voor die tijd erg vrij en origineel. Het verhaal begint bij een kerstfeest en eindigt in een sprookjeswereld. Het meisje Clara voelt zich aangetrokken tot een notenkraaker, een houten figuurtje dat zij van haar bizarre oom Drosselmeyer cadeau kreeg. 's Nachts is zij getuige van een gevecht tussen de notenkraaker en de muizenkoning. Zij redt de notenkraaker van de dood, die daarop in een prins verandert en haar uit dankbaarheid meeneemt naar Confituremburg, een sprookjesrijk waarin alle figuren een of ander snoepgoed vertegenwoordigen. In deze vorm heeft het verhaal niet veel meer met Hoffmann te maken, want de voor de schrijver typische combinatie van realiteit met demonische fictie, is volledig weg. Het ballet transformeert het oorspronkelijke verhaal volledig in een sprookje, waarin de band met de realiteit slechts even wordt aangeraakt, maar niet uitgewerkt. Terwijl Petipa nog

vasthield aan het demonische karakter van Drosselmeyer, zwakte Ivanov dit aspect aanzienlijk af.

Tsjajkovski's partituur combineert een berekende naïviteit met een grote zorg voor detail en karakterisering. Een voorbeeld van die gewilde eenvoud zijn de simpele dalende toonladderfiguren, die het duidelijkst aan bod komen in de grote *Pas de deux* van het tweede bedrijf. Maar in alle belangrijke stadia van het verhaal maken ze subtiel hun opwachting. Klankleur speelt een grote rol in de karakterisering, bijvoorbeeld in de groteske tekening van Drosselmeyer, de sonore illusie bij de overgang naar de fantasiewereld (met bijvoorbeeld *Flatterzunge* in de fluit), of in het gebruik van de celesta in de variatie van de suikerfee. Tsjajkovski had dit instrument leren kennen in Parijs en liet het in het grootste geheim overbrengen, opdat het zeker niet eerder in de handen zou vallen van Rimski-Korsakov of Glazoenov. De schildering van de sneeuwstorm in het dennenbos is dan weer een prachtig voorbeeld van klanksuggestie.

De ongewone structuur van het ballet lokte veel kritiek uit, evenals de 'onzin' van het verhaal. Paradoxaal genoeg hebben die twee 'gebreken' uiteindelijk in het voordeel gespeeld van het ballet. De vaagheid van betekenis werd een voordeel zodra choreografie meer als een abstracte kunst werd benaderd. Essentieel voor de charme van *De notenkraaker* is niet het verhaal zelf, maar de mogelijkheden die het biedt tot visuele sfeerschepping.

Naar Francis Maes

Tijdens het concert zal artieste Kseniya Simonova op diverse momenten zandtekeningen maken, die op groot scherm geprojecteerd worden.

OUVERTURE

Tsjajkovski schetst het kader: twee thema's scheppen ogenblikkelijk een speelse en vrolijke sfeer. Via de mini-ouverture treden we binnen in de wereld van het kind.

AKTE I, SCÈNE I

Nr. 1: De kerstboom

Raadslid Silberhaus van het stadsbestuur en zijn vrouw, de ouders van Clara en Fritz, versieren hun kerstboom. De klok slaat negen uur. De kinderen stormen binnen met enkele vrienden. De muziek is gevoelig en gracieus.

Nr. 2: Mars

De kinderen beginnen aan een meeslepende mars: eerst de jongens, dan de meisjes.

Nr. 3: Kindergalop en aankomst van de ouders

Iedereen danst samen de galop (een snelle Franse dans). De ouders van de andere kinderen komen binnen en vervoegen de dans. Het eerste deel is een lichte galop voor de kinderen; daarop volgt een formeel menuet, en in het derde deel wordt een Frans melodietje geïntroduceerd: "Bon voyage, cher Dumollet".

Nr. 4: Aankomst van Drosselmeyer en verdeling van het speelgoed

Oom Drosselmeyer komt binnen. De kinderen schrikken even van zijn vreemde verschijning, maar ze zijn opgelucht wanneer ze merken dat hij speelgoed voor hen heeft meegebracht: poppen, soldaatjes en zelfs een grote taart.

Nr. 5: De introductie van de notenkraaker & Großvater Tanz

Clara en Fritz willen het speelgoed zelf nemen, maar Drosselmeyer staat dit niet toe. Clara barst in tranen uit en Fritz krijgt een woedeaanval. Daarop geeft Drosselmeyer hen een pop, een reusachtige speelgoednotenkraker. Clara is in de wolken, maar Fritz maakt de notenkraaker stuk. Clara is bedroefd, neemt de notenkraaker in de armen en zingt een wiegelied.

Drosselmeyers geschenk wordt begeleid door een wals, die overgaat in een elegante melodie met percussie-elementen die het kraken van de noten verklanken. De muziek versnelt gevaarlijk, tot de notenkraaker breekt. De scène eindigt met een dans van Drosselmeyer, de zogenaamde 'Grossvatertanz'.

Nr. 6: Vertrek van de gasten - Nacht

De kinderen gaan naar bed. Maar wanneer Clara terugkeert om haar notenkraaker te bekijken, gebeuren er vreemde dingen: het uurwerk neemt de gedaante aan van Drosselmeyer, en er kruipen muizen uit de plinten. De klok slaat middernacht en de kerstboom begint te groeien.

Nr. 7: Het gevecht

Er ontstaat een gevecht tussen de muizen en de speelgoedsoldaatjes. De muizen winnen en beginnen de soldaatjes op te eten. Maar de Notenkraaker roept zijn lijfwacht, en in het nieuwe gevecht doodt Clara de muizenkoning met haar pantoffel. De Notenkraaker bleek betoverd te zijn, maar die betovering wordt verbroken en hij verandert in een mooie prins die Clara uitnodigt op een reis doorheen zijn koninkrijk.

AKTE I, SCÈNE 2

Nr. 8: Een dennenbos in de winter

De kamer verandert in een dennenbos. Dwerger vormen een erehaag voor de prins en Clara, en begeleiden de twee op hun weg door het bos terwijl het begint te sneeuwen. De muziek wordt steeds emotioneler, en de vriendschap tussen Clara en de Notenkraaker verandert in liefde.

Nr. 9: Wals van de sneeuwvlokken

Clara en de Prins ontmoeten de Koning en de Koningin. Ze dansen samen een wervelende wals.

AKTE II

Nr. 10: Het betoverde paleis in het Snoepgoedrijk

In Confituremburg, het paleis van het Snoepgoedrijk, verwelkomt de Suikerfee de reizigers. Ze wordt hierbij begeleid door arpeggio's in de harp en op-ener ruisende toonladders in de celesta, een orkestraal effect dat de eerste toehoorders enorm verraste.

Nr. 11: Aankomst van Clara en de notenkraaker

Clara en de Prins worden in de grote zaal van het paleis ontvangen. Clara wordt bedankt omdat ze het leven van de Prins heeft gered. De fee laat een tafel vol lekkernijen verschijnen. Het feest kan beginnen.

Nr. 12: Divertimento

Het gelag bestaat uit *Chocolade*, een Spaanse dans, waarin de castagnetten en de trompet van zich laten horen. *Koffie* is een Arabische dans, terwijl *Thee* afkomstig is uit China. *Trepak* is een Russische dans. De *Dans van de mirlitons* is een van de bekendste thema's van het ballet. De finale van het *Divertimento* kreeg de titel *Moeder Ooievaar en de clowns* mee. De figuur van Moeder Ooievaar, afkomstig uit een Franse sprookje, inspireerde Tsjaikovski tot het gebruik van bekende Franse volksmelodietjes, zoals *Giroflé, girola* en *Cadet rousselle*.

Nr. 13: Bloemenwals

De Notenkraaker en Clara dansen een wals, die aan de Weense wals herinnert. Na een cadens in de harp brengen de hoorns een van de allerbekendste thema's van het ballet.

Nr. 14: Pas de deux: Prins Amandelsiroop en de Suikerfee

In de *Pas de deux* danst de Suikerfee met Prins Amandelsiroop. De muziek bestaat uit twee variaties en een krachtige coda.

Nr. 15: Slotwals en apotheose

Het voltallige hof betoont Clara nogmaals de nodige eer. Op dat moment wordt ze wakker onder de kerstboom, met de Notenkraaker in haar armen.

Naar John Warrack

DOMINGO HINDOYAN,
direction · leiding

FR Le chef vénésuélien Domingo Hindoyan est né à Caracas. Il a commencé ses études musicales comme violoniste et a bénéficié du programme éducatif El Sistema. Il a ensuite étudié la direction d'orchestre à la Haute école de musique de Genève auprès de Laurent Gay. Il s'est récemment produit avec l'Orchestre National de France, le Philharmonia Orchestra, le Mozarteumorchester Salzburg, l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, le Simón Bolívar Symphony Orchestra et a pris part à de nouvelles productions de l'Opéra National de Lorraine (*Semiramide*) et du Bergen National Opera (*Il turco in Italia*). Durant la saison 2017-18, Hindoyan dirige à nouveau de grands orchestres dont le Dresdner Philharmonie, le NDR Elbphilharmonie Orchester et le Malmö Symphony Orchestra. Il fait ses débuts avec le Metropolitan Opera (*L'elisir d'amore*), l'Oper Stuttgart (*Tosca*), le Semperoper Dresden (*La traviata*) et l'Opéra de Monte-Carlo (*I puritani*). Au Deutsche Staatsoper Berlin, où il est régulièrement invité, il dirige *La traviata* et *Orfeo ed Euridice*.

NL De Venezolaanse dirigent Domingo Hindoyan werd geboren in Caracas. Hij begon zijn muzikale studies als violist en lid van het bekende Venezolaanse educatieve programma El Sistema. Nadien ging hij orkestleiding studeren aan de Haute école de musique in Genève bij Laurent Gay. Recente hoogtepunten omvatten optredens met onder meer het Orchestre National de France, het Philharmonia

Orchestra, het Mozarteumorchester Salzburg, het Orchestre Philharmonique du Luxembourg, het Simón Bolívar Symphony Orchestra en nieuwe producties in de Opéra National de Lorraine (*Semiramide*) en de Bergen National Opera (*Il turco in Italia*). Tijdens het seizoen 2017-18 dirigeert Hindoyan opnieuw grote orkesten, waaronder de Dresdner Philharmonie, het NDR Elbphilharmonie Orchester en het Malmö Symphony Orchestra. In opera debuteert hij in de Metropolitan Opera (*L'elisir d'amore*), de Oper Stuttgart (*Tosca*), de Semperoper Dresden (*La traviata*) en de Opéra de Monte-Carlo (*I puritani*). In de Deutsche Staatsoper Berlin, waar hij geregeld te gast is, dirigeert hij *La traviata* en *Orfeo ed Euridice*.

KSENIYA SIMONOVA,
artiste de sable · zandartieste

FR Dès l'enfance, l'Ukrainienne Kseniya Simonova peint et dessine avec sa mère, qu'elle considère alors comme une véritable fée. Elle suit ses premières leçons à l'école artistique Volkoff d'Eupatoria et poursuit ses études à l'Académie des Beaux-Arts de la même ville, dans la classe de sa mère. L'idée d'un spectacle de sable, elle la doit à son époux Igor Paskaru, qui désirait en réaliser un enregistrement dans le cadre d'un nouveau projet de son théâtre Private Collection. Au départ, Kseniya s'oppose à l'idée d'un tel spectacle, jugeant le travail du sable trop complexe. Après une période de crise et de remise en question, elle accepte de s'y consacrer. En 2009, elle remporte

le concours « Ukraine's Got Talent » et y fait sensation : la vidéo de sa prestation sera visionnée plus d'un million de fois en l'espace d'une journée. Par la suite, Kseniya Simonova recevra de nombreuses sollicitations et invitations à se produire sur scène à travers le monde entier.

NL Reeds in haar kindertijd schilderde en tekende de Oekraïense Kseniya Simonova samen met haar moeder, die voor het kleine meisje een echte fee was. Ze volgde aanvankelijk les aan de Artistieke School Volkoff van Jevpatoria en vervolgde haar studies aan de Academie voor Schone Kunsten van dezelfde stad, in de klas van haar moeder. Het idee om een

zandvoorstelling te maken, kwam niet van Kseniya zelf, maar van haar echtgenoot Igor Paskaru. Hij wilde een dergelijke voorstelling opnemen in een nieuw project van zijn theater Private Collection. Aanvankelijk weigerde Kseniya omdat ze vond dat werken met zand erg moeilijk zou zijn. Maar na een aantal crisisjaren, besliste ze om de uitdaging toch aan te gaan. Ze won meteen de Oekraïense versie van Talentenjacht in 2009 en verwekte sensatie toen de video van haar show op één dag meer dan één miljoen keer bekeken werd. Meteen kreeg ze honderden uitnodigingen van over de hele wereld om zandvoorstellingen te maken...

KINDERKOOR OPERA VLAANDEREN

FR Le Kinderkoor Opera Vlaanderen a été fondé en 1991. Dirigé par Hendrik Derolez, il comprend une quarantaine de jeunes garçons et filles enthousiastes âgés de 7 à 16 ans, qui se réunissent tous les dimanches pour répéter (technique de chant, respiration, diction...). Outre sa mission principale consistant à chanter et jouer dans les spectacles de l'Opéra d'Anvers et de Gand, le chœur d'enfants participe à de nombreux projets d'ensembles tels que ceux du Belgian National Orchestra, du Brussels Philharmonic et de l'Antwerp Symphony Orchestra (Mahler, Bernstein, Fauré, Britten). On peut également entendre le chœur sur des enregistrements notamment de musiques de film. Le chœur d'enfants et les solistes du chœur sont invités par des troupes de

théâtre et de théâtre musical comme NTGent, LOD ou Transparant. Durant la saison 2015-2016, le chœur a joué un rôle prépondérant dans le spectacle pour jeunes *Babel*, en collaboration avec HETPALEIS. En 2017, le chœur a sorti plusieurs enregistrements pour la collection *Heerlijke Hoorspel*, réalisés par Het Geluidshuis, et a pris part au *War Requiem* de Britten au Concertgebouw Brugge et à De Doelen, à Rotterdam.

NL Kinderkoor Opera Vlaanderen werd in 1991 opgericht en staat onder de leiding van Hendrik Derolez. Het bestaat uit een 40-tal enthousiaste jongens en meisjes tussen 7 en 16 jaar, die elke zondag samenkomen om te repeteren (zangtechniek, ademhaling, dictie en

samenspel). Naast zijn hoofdtaak, het zingen en acteren in voorstellingen van de opera in Antwerpen en Gent, werkt het Kinderkoor geregeld mee aan heel wat projecten met o.m. het Belgian National Orchestra, Brussels Philharmonic en het Antwerp Symphony Orchestra (Mahler, Bernstein, Fauré, Britten). Het koor is ook te horen op opnames van cd's en filmmuziek. Het kinderkoor en de solisten uit het koor zijn graag gezien gasten bij (muziek)

theatergezelschappen als NTGent, LOD of Transparant. Tijdens het seizoen 2015-2016 speelde het Kinderkoor een prominente rol in de jeugdvoorstelling *Babel*, in samenwerking met HETPALEIS. Hoogtepunten in 2017 waren totnogtoe de opnames in de reeks *Heerlijke Hoorspel* van Het Geluidshuis en Brittens *War Requiem* in het Concertgebouw Brugge en De Doelen in Rotterdam.

Kinderkoor Opera Vlaanderen

Elewout Acke
 Marjolein Acke
 Maria Bezverkhni
 Sebe Cabuy
 Noa Calluy
 Merel De Coorde
 Indi De Mol
 Stan De Waele
 Andreas De Weert
 Manuela Elbaum
 Nore Gesquiere
 Remus Gesquiere
 Nicolás Holemans Pepermans
 Gloria Huyghe
 Lorenz Ludovic Maes
 Klaas Moortgat
 Maia Moortgat

Nickolà Pas
 Julien Peel
 Paloma Prado Hernandez
 Liliane Rabenou
 Sverre Rous
 Mathis Schellekens
 Dayo Sette
 Raphaël Smeesters
 Niels Soenen
 Anna Tambuysen
 Katrijn Van Cauwenberghe
 Artjom Van de Velde
 Ksenija Van de Velde
 Emily Van Grembergen
 Sarah Van Limbergen
 Vladimir Verbeeck



BELGIAN NATIONAL ORCHESTRA

FR Fondé en 1936, le Belgian National Orchestra, anciennement connu sous le nom d'Orchestre National de Belgique, est le partenaire privilégié de BOZAR. De 2012 à 2017, l'orchestre était placé sous la direction musicale d'Andrey Boreyko. Depuis septembre 2017, le chef d'orchestre américain Hugh Wolff est aux commandes de l'orchestre. Le Belgian National Orchestra se produit aux côtés de solistes renommés tels que Vadim Repin, Gidon Kremer, Boris Berezovsky ou Rolando Villazón, mais aussi avec de jeunes talents. Il s'intéresse également à la jeune génération d'auditeurs et ne recule pas devant des projets novateurs tels que sa collaboration avec l'artiste pop-rock Ozark Henry. Cette saison, l'orchestre se produit aux côtés de solistes tels que Frank Peter Zimmermann, Esther Yoo, Gabriela Montero et Olivier Latry. Sa discographie, parue essentiellement sur le label Fuga Libera, jouit d'une reconnaissance internationale et comprend, entre autres, six enregistrements réalisés sous la direction de son ancien chef Walter Weller.

NL Het Belgian National Orchestra, tot voor kort bekend als het Nationaal Orkest van België, werd opgericht in 1936. Het orkest is de geprivilegieerde partner van BOZAR. Van 2012 tot 2017 stond het onder de muzikale leiding van Andrey Boreyko, die vanaf dit seizoen opgevolgd wordt door de Amerikaanse dirigent Hugh Wolff. Het Belgian National Orchestra treedt op met solisten van wereldformaat als Vadim Repin, Gidon Kremer, Boris Berezovsky en Rolando Villazón, alsook met jong talent. Verder investeert het Belgian National Orchestra in de toekomstige generatie luisteraars en deinst het niet terug voor vernieuwende projecten, zoals met pop-rock-artiest Ozark Henry. Dit seizoen treedt het orkest op met solisten als Frank Peter Zimmermann, Esther Yoo, Gabriela Montero en Olivier Latry. Tot de bekroonde discografie, voornamelijk op het label Fuga Libera, behoren o.m. 6 opnames onder leiding van voormalig chef-dirigent Walter Weller.

Konzertmeister · concertmeester
Alexei Moshkov

premier violon · eerste viool

Sophie Causanschi**
Isabelle Chardon*
Sarah Guiguet*
Maria Elena Boila
Nicolas de Harven
Françoise Gilliquet
Philip Handschoewerker
Akika Hayakawa
Ariane Plumerel
Ara Simonian
Serge Stons
Dirk Van de Moortel
Yolande Van Puyenbroeck

second violon · tweede viool

Filip Suys**
Nathalie Lefin*
Marie-Daniëlle Turner*
Sophie Demoulin
Isabelle Deschamps
Hartwich D'haene
Pierre Hanquin
Gabriella Paraszka
Ana Spanu

alto · altviool

Mihoko Kusama*
Dmitri Ryabinin*
Marc Sabbah*
Sophie Destivelle
Katelijne Onsia
Peter Pieters
Marinella Serban
Silvia Tentori Montalto
Edouard Thise
Patrick Van Netelbosch
Amaryllis Bartholomeus

violoncelle · cello

Olsi Leka**
Tine Muylle*
Lesya Demkovych
Philippe Lefin
Uros Nastic
Harm Van Rheeden
Taras Zanchak

contrebasse · contrabas

Robertino Mihai**
Svetoslav Dimitriev*
Sergej Gorlenko*
Ludo Joly*
Dan Ishimoto
Miguel Meulders
Gergana Terziyska

flûte · fluit

Baudoin Giaux**
Denis-Pierre Gustin*
Laurence Dubar*
(& piccolo)
Jérémy Fèvre* (& piccolo)

hautbois · hobo

Dimitri Baeteman**
Arnaud Guittet*
Martine Buyens*
Bram Nolf*

clarinette · klarinet

Jean-Michel Charlier**
Massimo Ricci* (& petite clarinette · esklarinet)
Julien Bénéteau* (& clarinette basse · basklarinet)

basson · fagot

Luc Loubry**
Bob Permentier*
Bert Helsen*
Filip Neyens*

cor · hoorn

Ivo Hadermann**
Anthony Devriendt*
Jan Van Duffel*
Katrien Vintioen*
Bernard Wasnaire*

trompette · trompet

Leo Wouters**
Ward Opsteyn*
Davy Taccogna*

trombone

Luc De Vleeschhouwer**
Bruno De Busschere*
Guido Liveyns*

tuba

Jozef Matthessen*

harpe · harp

Annie Lavoisier**

percussion · slagwerk

Guy Delbrouck**
Katia Godart*
Nico Schoeters

** chef de pupitre ·
lessenaaraanvoerder
* soliste · solist

formation · bezetting

Au sein des pupitres des instruments à cordes, les musiciens changent de place régulièrement · Binnen elke strijkersgroep wisselen de musici regelmatig van plaats



Le Belgian National Orchestra est subsidié par le gouvernement fédéral et reçoit le soutien de la Loterie Nationale.

Het Belgian National Orchestra wordt door de federale overheid gesubsidieerd en krijgt de steun van de Nationale Loterij.



Partenaires média · Mediasponsors



Le Belgian National Orchestra bénéficie du soutien de différents partenaires. C'est grâce à leur appui qu'il peut multiplier ses projets et en améliorer la qualité. L'orchestre tient à leur exprimer toute sa gratitude.

Het Belgian National Orchestra wordt gesteund door verschillende partners. Dankzij hun inbreng kan het meer en betere projecten ontwikkelen. Het orkest wil deze partners graag danken.

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Geneviève Alsteens • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comte Gabriel Armand • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateaueux • Monsieur Laurent Arnauts • Duchesse d'Audiffret Pasquier • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Mevrouw Roger Blanpain • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • De heer en Mevrouw Michel Bonne • Monsieur et Madame Bernard Boon Falleur • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Madame Marie Anne Carbonez • Baron Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Monsieur et Madame Hervé de Carmoy • Monsieur et Madame Jean-Charles Charki • Monsieur Robert Chatin • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéruy • Madame Marienne Claes • Monsieur Nicolas Clarembaux • Monsieur Jim Cloos • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • Comtesse Michel Cornet d'Elzuis • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • De Heer en Mevrouw Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur et Madame Bernard Darty • Comte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • Mevrouw Philippe Declercq • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • Monsieur Laurent Desseille • De heer Eric Devos • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Madame Iro Dimitriou • De heer en Mevrouw Pieter Dreesmann • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Madame Sylvie Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Madame Jacques E. François • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • Madame Sylvia Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Madame Bernard Guttman • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • De Heer en Mevrouw Philippe Haspelslagh • Monsieur Thierry Hazevoets • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Monsieur et Madame Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Monsieur et Madame Jean-François Jans • Barones Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Sam Kestens • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Monsieur et Madame Antoine Labbé • Madame Marleen Lammerant • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Madame Brigitte de Laubarede • Comte et Comtesse Yvan de Launoit • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • De Heer en Mevrouw Thomas Leysen • De heer en Mevrouw Paul Lievevrouw - Van der Wee • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels - Osterrieth • De heer Peter Maenhout • Madame

Oscar Mairlot • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Monsieur Etienne Mathy • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • Monsieur Hervé Ollagnier • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Monsieur Peter Henrich • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene - Piqueraey • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Frédéric Peyré • Monsieur Gérard Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Baronne Caroll Pucher • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Russotto • Monsieur et Madame Samir Sabet d'Acre • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Monsieur Jean-Pierre Schaeken-Willemaers • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Mr. & Mrs. Trevor Soames • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Anne-Véronique Stainier • Madame Irene Steels-Wilting • De heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Mevrouw Christiane Struyven • Monsieur et Madame Julien Struyven • De heer Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Madame Véronique Thierry • Monsieur Gilbert Tornel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • Dr. Philippe Uytterhaegen • De heer Marc Vandecandelaere • De heren Pascal van der Kelen en Patrick Haemelincx • Monsieur et Madame Bruno Vanderschelden • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • Madame Lizzie Van Nieuwenhuysse • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleeroy • Baronne Velge • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Denis Vergé • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieilleveigne • De heer en Mevrouw Karel Vinck • Vrienden van het Zoute • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Monsieur et Madame Yves Zurstrassen • Zita, Maison d'Art et d'Âme

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - patrons@bozar.be

YOUNG PATRONS

Monsieur Charles Antoine • Monsieur Ludovic d'Auria • Comte Xavier de Brouhoven de Bergeyck • Monsieur José de Pierpont • Mevrouw Valentine Deprez • Monsieur et Madame Alexandre Lattès • Mrs Richard Llewellyn • Madame Elozi Lomponda • De heer Stephane Nerinckx • Madame Constance Nguyen • Prince Rahim Khan Samii • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • De heer Alexander Tanghe • Mevrouw Elise Van Craen • Mevrouw Julie Van Craen • Madame Valentine van Rijkevorsel • Madame Charlotte Verraes • Madame Sarah Zucker

Contact : 02 507 84 28 - youngpatrons@bozar.be

Soutien public · Overheidssteun · Public partners



Gouvernement Fédéral · Federale Regering

Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen · Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij · Services du Ministre des Finances · Diensten van de Minister van Financiën

Communauté Française

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens

Kabinet des Ministerpräsidenten

Région Wallonne

Cabinet du Ministre-Président

Région de Bruxelles-Capitale · Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister-President · Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking

Commission Communautaire Française

Vlaamse Gemeenschapscommissie

Ville de Bruxelles · Stad Brussel

Partenaires internationaux · Internationale partners · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



Partenaires institutionnels · Institutionele partners · Institutional partners



Partenaires structurels · Structurele partners · Structural partners



Partenaires privilégiés · Bevoorrechte partners · Privileged partners



Fondations · Stichtingen · Foundations



Partenaires médias · Media partners



Partenaires promotionnels · Promotiepartners · Promotional partners



Fournisseur officiel · Officiële leverancier · Official supplier



Corporate Patrons

EDMOND DE ROTHSCHILD (EUROPE) · BIRD & BIRD · EDF LUMINUS · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV ·

Contact : 02 507 84 45 – patrons@bozar.be

BO ZAR

Votre soif de musique n'est pas étanchée ?
Faites votre choix parmi les suggestions suivantes.

Je honger naar muziek is nog niet gestild?
Maak je keuze tussen de volgende suggesties.

19 & 21.01.2018 · 20:00 · HLB

Belgian National Orchestra

Hugh Wolff, direction · leiding

Esther Yoo, violon · viool

Frank Bridge, *The Sea*

Jean Sibelius, *Concerto pour violon et orchestre · Concerto voor viool en orkest, op. 47*

Thomas Adès, *Overture (The Tempest)*

Claude Debussy, *La mer*

Coprod.: Belgian National Orchestra

16.03.2018 · 20:00 · HLB

Belgian National Orchestra

Hungarian Radio Choir

Stanislav Kochanovsky, direction · leiding

Alexander Ghindin, piano

Nadezhda Gulitskaya, soprano · sopraan

Alexander Skriabin, *Mysterium*

Coprod.: BNO, Klarafestival

23 & 25.02.2018 · 20:00 · HLB

Belgian National Orchestra

Hugh Wolff, direction · leiding

Gabriela Montero, piano

Edvard Grieg, *Concerto pour piano et orchestre, op. 16 · Concerto voor piano en orkest, op. 16*

Dmitry Shostakovich, *Symphonie n° 10, op. 93 · Symfonie nr. 10, op. 93*

Coprod.: Belgian National Orchestra

27.05.2018 · 15:00 · HLB

Belgian National Orchestra

Xian Zhang, direction · leiding

Bertrand Chamayou, piano

Sergei Prokofiev, *Symphonie Nr. 1, op. 25, "Classique"; Symphonie n° 6, op. 111 · Symfonie nr. 6, op. 111*

Ludwig van Beethoven, *Konzert für Klavier und Orchester Nr. 4, op. 58*

Coprod.: Belgian National Orchestra

Pour toute info · Alle info vind je op: www.bozar.be